

Lotrando a Zubejda, část 2.

přivolávat/přivolat 'summon, call'
študovaný = studovaný 'educated'
podle koho/čeho 'according to'
pravý 'right'
falšovaný 'false'
poznávat/poznat 'recognize'
začínat/začít 'begin'
psát/napsat 'write'
klikyhákama (CCz -ama INST pl) ~ 'curves
and hooks and such'
sestra = zdravotní sestra 'nurse'
at' 'let'
jistota 'certainty'
vem! CCz =vezmi! vzít 'take'
velbloud 'camel'
tretky 'trinket, piece of jewelry'
starost F 'worry' mít starosti 'to worry'
však 'but, after all'

přerůst 'outgrow, overgrow'
koukat = dívat se
dřív(e) 'earlier'
copak 'whatever, what the heck'
domeček < dům
barák CCz = dům 'house'
úplně 'completely'
negramotnej = nigramotný 'illiterate,
uneducated'

3. Mniši jsou tiší

M: Tak pojd'. Musím ti to tady všechno ukázat.

Mniši jsou tiší
Jsou tiší jak myši
A do kroniky píší,
Že léta Páně pět
zas nezměnil se svět.

Lidé jsou hříšní
Jak v Praze, tak v Míšni
A letos je dost višni
A Svatá Lucie.
Zas noci upije.

starosta 'mayor'
otec Řehoř
pan táto
fland'ák 'Bible-thumper' < flanda 'cassock'
farář 'parish priest'
poskytovat/poskytnout 'provide'
vzdělaný 'educated'
drahý 'expensive'
dovolovat/dovolit 'allow, permit'
situovaný 'situated'
merci Fr 'thank you'
danke schön Gm 'thank you'
takových peněz GEN pl 'so much money!'
sbírat/sebrat ''
dát se 'to be possible'
obav 'concern'
opouštět/opustit 'leave; abandon'
vlastně 'actually'
scházet/sejít 'go down'
údolí 'valley'
zlatokop 'goldminer'
podnik 'enterprise, business'
zlatý 'gold(en)'
zemřít = umřít 'die'
neptej se! ptát/zeptat se
ukazovat/ukázat 'show'

pojd' 'come!' ukazovat/ukázat 'show'

mnich 'monk', tichý 'quiet'
myš F 'mouse'
kronika
Páně 'of the Lord'
měnit/změnit (se) 'change'

hřích 'sin', hříšný 'sinful'
Míšeň =Meissen, Germany
letos 'this year', dost 'enough', višně 'cherries'

zas(e) 'again'

V klášteře nemají pohodlí
celý čas prakticky promodlí
Když utichne bzukot včel
jdou spáti do prostých cel.

klášter 'cloister, monastery', pohodlí 'comforts, conveniences'
celý 'whole, entire', promodlit 'pray'
utichnout 'get quiet' bzukot 'buzzing' včela 'bee'
spáti = LCz spát, prostý 'simple', cela 'cell'

Mniši jsou tiší
a od lidí se liší,
že zájmy mají vyšší
a ne ty pozemské,
nemyslí na ženské.

lišit se od koho/čeho 'differ from'
zájem 'interest', vyšší 'higher' < vysoký 'high, tall'
pozemský 'earthly'
myslet na koho/co, ženská CCz = žena
mužkej (< -ý) CCz = muž
dosti (LCz) = dost, postit se 'fast'
host 'guest' [! hostitel 'host']
počestnost 'honor, propriety'
sklínka < sklenice F 'glass'
však 'but, after all'

Dosti se postí
a jen když přijdou hosti
tak ve vší počestnosti
si přihnou ze sklínky,
však z takhle malinký.

[sólo]

V klášteře nemají pohodlí
celý čas prakticky promodlí
Když utichne bzukot včel
jdou spáti do prostých cel.

Všichni do cel!

Dosti se postí
a jen když přijdou hosti,
tak ve vší počestnosti
si přihnou ze sklínky,
však z takhle malinký,
však z takhle malinký,
však z takhle malinký.

pořádně 'correctly, properly'
synek < syn
vzdělaný mladenec 'educated youth'
pozor 'watch out, careful'
Svět je malý a o nahody tu není nouze.
svět 'world'
nahoda 'coincidence, chance event'
nouze o koho/co 'lack'
Indián 'Indian'
strom 'tree'
počkej! < počkat 'wait'

mladenče < mladenec
bižuterie 'costume jewelry'
bohužel 'unfortunately'
okolí 'vicinity'
zahraniční 'foreign'
rychlý 'quick; bright'
smutný 'sad'
větev 'branch'
duchapřítomní ~ 'decisive'
odřezávat/odříznout 'cut off/down'

jistě 'certainly'
přiznávat/přiznat 'recognize, acknowledge'
prej CCz < prý 'supposedly, they say'
povídat = říkat
krucifix, krucipísek damn!
písek 'sand'
slavný 'famous'
kapo 'capo'
náhodička < náhoda
stejný 'same'
mizera S.O.B.
pověste ho za nohy na strom
povesit 'hang'

dalekohled 'telescope'
_____ 'kaleidoscope'

sakra 'damn'
moudrý 'wise'
papoušek 'parrot'
Přemohoucí Bůh 'God Almighty'
pomalu 'slowly'
peklo 'hell'
cukrování 'sugary sweetness'
poslouchej! < poslouchat
nechat 'leave'
tušení 'feeling, premonition'
strádat 'suffer'
opouštět/opustit 'abandon'
krysa 'rat'
chlapče < chlapec

otče < otec
vykonávat/vykonat 'do'
smět 'may'
loupežnictví 'thievery'
drž! < držet 'hold'
nepracuj! < pracovat
duše 'soul'
zamířit se k 'aim at'
nebe N 'Heaven'
skutek 'deed'
jinam 'to somewhere else'
kam 'where to'
sám 'alone'
stát se 'become'

doufat 'hope'
vyrušovat/vyrušit 'bother'
polekat 'frighten'
strašný 'horrible, terrible'
dobrovolně 'voluntarily'
případ 'case, instance'
zapichovat/zapíchnout 'stab'
připravovat/připravit 'prepare'
andělíček < anděl 'angel'
zpovídat/vyzpovídat se 'confess'
myšlenka 'thought, idea'
půjčit 'loan/borrow'
rychlejší 'faster'
kabátek < kabát 'coat'
slibovat/slíbit 'promise'
slib 'promise'